

## DE: Bedienungsanleitung

### Batterie

Der Waage liegen 2 Microzellen AAA 1,5 V bei, die in das auf der Bodenplatte befindliche Batteriefach einzulegen sind. Bitte Polungskennzeichnung beachten!

### Aufstellen der Waage

Achten Sie bitte darauf, dass die Waage waagrecht steht.

### Wiegen (TARE ON/OFF)

Nach dem Einschalten mit der „TARE ON/OFF“ – Taste erscheinen zunächst alle Segmente im Anzeigefeld. Bitte warten, bis die Null erscheint. Erst dann das Gewicht auflegen und den Gewichtswert ablesen.

### Zuwiegen (TARE ON/OFF)

Leeren Behälter (bzw. 1. Gewichtsmenge) abwiegen und Waage durch Druck auf die „TARE ON/OFF“ – Taste (kurze Zeit warten) wieder auf Null stellen. Behälter füllen (bzw. 2. Gewichtsmenge auflegen). Nur das zugewogene Nettogewicht wird angezeigt.

### Abschalten (TARE ON/OFF)

Durch längeres Drücken der „TARE ON/OFF“ – Taste. Automatisches Abschalten bei belasteter oder unbelasteter Waage nach 3 Minuten, sofern in dieser Zeit keine Gewichtsänderung erfolgt.

### Umschalten der Gewichtseinheiten kg, lb (MODE)

Die Waage kann das Gewicht in „kg“ oder „lb“ anzeigen. Die Umschaltung erfolgt im eingeschalteten Zustand mit der „mode“-Taste auf der Waagenunterseite.

### Benutzerkalibrierung

Falls erforderlich kann die Waage nachkalibriert werden. Waage einschalten und auf „kg“ einstellen. „mode“-Taste viermal kurz hintereinander betätigen und halten. Es erscheint ein Zahlenwert. „mode“-Taste erneut betätigen und Waage auf eine waagerechte, feste Unterlage stellen. Es erscheint zuerst ein Zahlenwert und dann „0000“. Jetzt das erste Kalibriergewicht auflegen (10kg bei der 25kg-Waage, 25kg bei der 50kg-Waage oder 50kg bei der 100kg-Waage). Es erscheint zuerst ein Zahlenwert dann „CAL1“ und erneut ein Zahlenwert. Jetzt das zweite Kalibriergewicht auflegen (20kg bei der 25kg-Waage, 50kg bei der 50kg-Waage oder 100kg bei der 100kg-Waage). Es erscheint zuerst ein Zahlenwert dann „CAL2“ und anschließend 20 +/-0,1kg bei der 25kg-Waage, 50 +/-0,2kg bei der 50kg-Waage oder 100 +/-0,4kg bei der 100kg-Waage. Die Waage ist neu kalibriert.

Wichtig: Die Waage darf während der Kalibrierung keinen Erschütterungen oder Luftströmungen ausgesetzt sein!

### Erklärung der Sonderzeichen

#### 1. Einschalten

Nach dem Drücken der „TARE ON/OFF“ – Taste erscheinen zunächst alle Symbole. Sie können überprüfen, ob alle Segmente einwandfrei angezeigt werden. Die anschließende Null – Anzeige gibt die Wiegebereitschaft an.


#### 2. Negative Gewichtsanzeige

Drücken Sie erneut die „TARE ON/OFF“ – Taste.

#### 3. Überlast

Wenn ein aufgelegtes Gewicht schwerer als die Höchstlast der Waage ist, erscheint „FULL“ im Anzeigefeld.

#### 4. Stromversorgung

Falls ein  erscheint, bedeutet dies, dass die Batterie erschöpft ist.

Dieses Gerät entspricht den Anforderungen gemäß EU-Richtlinie 2014/31/EU. Hinweis: Außergewöhnliche elektromagnetische Einflüsse (Störsender in unmittelbarer Nähe) können den Anzeigewert beeinflussen. Nach Ende des Störeinflusses ist das Produkt wieder bestimmungsgemäß einsetzbar. Die Waage darf nicht im eichpflichtigen Verkehr eingesetzt werden.

Es besteht nach dem Deutschen Batteriegesetz (BattG) die Möglichkeit Batterien nach Gebrauch, unentgeltlich an der Verkaufsstelle zurückzugeben. Endbenutzer sind zur Rückgabe von Altbatterien verpflichtet.



So gekennzeichnete Produkte dürfen nicht im unsortierten Hausmüll entsorgt werden, sondern werden gesondert als Elektroschrott in dafür vorgesehenen Einrichtungen gesammelt. Über die verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten und die dafür vorgesehenen Einrichtungen gibt die örtliche Stadt- oder Gemeindeverwaltung Auskunft.

Zeichenerklärung: Hg = Quecksilber; Cd = Cadmium; Pb = Bl

### Genauigkeit

Dieses Gerät entspricht den Anforderungen gemäß EU-Richtlinie 2014/31/EU. Jede Waage wird während des Fertigungsprozesses sorgfältig kalibriert und geprüft. Die Toleranz beträgt  $\pm 0,5\% \pm 1$  Digit (Temperatur-Bereich  $+5^\circ$  bis  $+35^\circ$  C). Bei fehlerhaften Anzeigen aufgrund von Beschädigungen, Fehlbedienung bzw. Gerätefehler aller Art kann keine Haftung übernommen werden. Mangelschäden werden von der vorliegenden Garantie nicht umfaßt. Haftung besteht auch nicht für entgangenen Gewinn oder sonstige Vermögensschäden des Käufers bzw. Anwenders.

## CZ: Návod k obsluze

### Baterie

K váze jsou přiloženy dvě baterie AAA běžného typu, které je třeba vložit do vybrání pro baterie umístěného na spodní základní desce. Dbejte, prosím, označení pólování baterie.

### Instalace váhy

Dbejte, prosím, na to, aby váha stála vodorovně.

### Vážení (TARE ON/OFF)

Po zapnutí váhy tlačítkem „TARE ON/OFF“ se objeví na displeji nejdříve všechny symboly. Prosíme, vyčkejte až se zde objeví nula. Teprve potom můžete položit zboží na váhu a odečíst jeho hmotnost.

### Přivažování (TARE ON/OFF)

Prázdou nádobu (resp. 1. surovinu) zvážit a váhu nastavit stlačením tlačítka „TARE ON/OFF“ (krátce počkat) zase na nulu. Nádobu naplnit (resp. 2. Surovinu přidat). Zobrazuje se jen čistá váha přivažované suroviny.

### Vypnutí (TARE ON/OFF)

Delším stisknutím tlačítka „TARE ON/OFF“. Automatické vypnutí váhy se zatížením i bez zatížení zhruba po 3 minuty, pokud během této doby nedojde ke změně zatížení.

### Přepínání jednotek hmotnosti kg, lb (MODE)

Váha zobrazuje hmotnost v „kg“ nebo „lb“. Přepínání jednotek se provádí tlačítkem „mode“ při zapnuté váze na její spodní straně.

### Uživatelské kalibrování

Pokud je to zapotřebí je možné váhu kalibrovat. Váhu zapnout a nastavit na „kg“. Tlačítko „mode“ čtyřikrát krátce po sobě stisknout a přidržet. Objeví se číselná hodnota. Tlačítko „mode“ stisknout znovu a váhu postavit na vodorovný, pevný podklad. Nejdříve se objeví číselná hodnota a potom „0000“. Nyní položit na váhu první kalibrační závaží (10kg u váhy do 25kg, 25kg u váhy do 50kg nebo 50kg u váhy do 100kg). Nejdříve se objeví číselná hodnota potom „CAL1“ a znovu číselná hodnota. Nyní položit na váhu druhé kalibrační závaží (20kg u váhy do 25kg, 50kg u u váhy do 50kg nebo 100kg u váhy do 100kg). Nejdříve se objeví číselná hodnota, potom „CAL2“ a nakonec 20 +/-0,1kg u váhy do 25kg, 50 +/-0,2kg u váhy do 50kg nebo 100 +/-0,4kg u váhy do 100kg. Váha je nově kalibrována. Důležité: Během kalibrování se nesmí váha vystavovat otřesům nebo proudění vzduchu!

### Vysvětlení zvláštních znaků

#### 1. Spouštění

Po stisknutí tlačítka „TARE ON/OFF“ se nejprve objeví na zobrazovacím poli displeje všechny symboly. Můžete překontrolovat, zda jsou všechny segmenty zobrazeny bezchybně. Následující zobrazení nuly označuje připravenost váhy k použití.


#### 2. Negativní zobrazení hmotnosti

Stiskněte opět tlačítko „TARE ON/OFF“.

#### 3. Nadměrné zatížení

Když je vložená hmotnost vyšší než maximální možné zatížení váhy, objeví se v zobrazovacím poli displeje „FULL“.

#### 4. Napájení elektrickým proudem

V případě, že se objeví , znamená to, že jsou vybité baterie.

Toto zařízení odpovídá požadavkům směrnice EU 2014/31/EU. Upozornění: zobrazenou hodnotu mohou ovlivnit mimořádné elektromagnetické vlivy (rušící vysílač v bezprostřední blízkosti). Když rušivý vliv skončí, je výrobek možné opět použít k určenému účelu. Váha se nesmí používat v provozech podléhajících cejchování.

### Přesnost

Tento přístroj splňuje požadavky EU-směrnice 2014/31/EU. Každá váha je během výroby starostlivě kalibrována a zkoušena. Tolerance činí  $\pm 0,5\% \pm 1$  digit (v rozsahu teplot  $+5^{\circ}$  bis  $+35^{\circ}\text{C}$ ). Při chybných údajích váhy v důsledku poškození, chybné obsluhy příp. vad přístroje jakéhokoli druhu nemůže být převzato žádné ručení. Škody v důsledku vad nejsou stávající garancí kryty. Ručení se také nevztahuje na ztracený zisk nebo jiné majetkové škody kupce příp. uživatele.

## DK: Betjeningsvejledning

### Batteri

De weger wordt geleverd inclusief twee normaal in de handel verkrijgbare 1,5 volt AAA batterijen, die in het batterijenvak in de bodem dienen te worden aangebracht. S.v.p. op de juiste plaats van de + en – pool letten.

### Opstilling af vægten

Vær venligst opmærksom på, at vægten står vandret.

### Vejning (TARE ON/OFF)

Når vægten er tændt med „TARE ON/OFF” –tasten, vises der først alle segmenter i displayfeltet. Vent venligst, indtil der vises et nul. Først derefter bør vægten belastes og vægtværdien aflæses.

### Tillægsvejning (TARE ON/OFF)

Afvej den tomme beholder (hhv. 1. vægtmængde) og nulstil vægten igen ved at trykke på „TARE ON/OFF” –tasten. Fyld beholderen (hhv. læg den 2. vægtmængde på). Der vises kun den tilførte nettovægt.

### Afbrydelse (TARE ON/OFF)

Ved tryk på „TARE ON/OFF” –tasten. Automatisk afbrydelse af vægten i belastet eller ubelastet tilstand efter cirka 3 minutter, såfremt der ikke foretages en vægtændring inden for denne tid.

### Omskiftning af vægtenheder kg, lb (MODE)

Vægten kan vise kg eller lb. Vælg den ønskede vægtenhed ved at trykke på „mode” –tasten.

### Brugerkalibrering

Hvis det er påkrævet, kan vægten efterkalibreres. Tænd for vægten og indstil den til „kg”. Tryk på „mode”-tasten fire gange kort efter hinanden og hold den nede. Den viser nu en talværdi. Tryk på „mode”-tasten igen og anbring vægten på et vandret, fast underlag. Den viser først en talværdi og derefter „0000”. Nu kan den første kalibreringsvægt lægges på vægten (10kg ved 25kg-vægten, 25kg ved 50kg-vægten eller 50kg ved 100kg-vægten). Den viser først en talværdi, så „CAL1” og en ny talværdi. Nu anbringes den anden kalibreringsvægt (20kg ved 25 kg-vægten, 50kg ved 50kg-vægten eller 100kg ved 100kg-vægten). Den viser først en talværdi, så „CAL2” og derefter 20 +/-0,1kg ved 25kg-vægten, 50 +/-0,2kg ved 50kg-vægten eller 100 +/-0,4 kg ved 100 kg-vægten. Vægten er nu kalibreret på ny. Vigtigt: Vægten må ikke udsættes for rystelser eller træk under kalibreringen!

### Forklaring af specielle symboler

#### 1. Tænd

Efter tryk på „TARE ON/OFF” –tasten vises først alle symboler. Du kan kontrollere, om alle segmenter vises rigtigt. Den efterfølgende nulvisning vises, at vægten er klar til vejning.

#### 2. Negativ visning af vægt

Tryk igen på „TARE ON/OFF” –tasten.

#### 3. Overbelastning

Hvis en pålagt vægt er tungere end vægtens tilladelige maksimalbelastning, vises der „FULL” i displayfeltet.

#### 4. Strømforsyning

Hvis der vises , betyder dette, at batterierne er opbrugte.

Dette apparat er i overensstemmelse med kravene i henhold til EF-direktiv 2014/31/EU. Henvisning: Usædvanlige elektromagnetisk påvirkning (støjsender i umiddelbar nærhed) kan påvirke den indikerede værdi. Når denne påvirkning ophører, kan produktet igen anvendes normalt. Vægten må ikke bruges inden for justeringspligtig handel.

### Nøjagtighed

Apparatet opfylder kravene i EF-direktiv 2014/31/EU. Hver enkelt vægt er kalibreret og afprøvet under fremstillingsprocessen. Tolerancen udgør  $\pm 0,5\% \pm 1$  digit (temperaturområde  $+5^\circ$  til  $+35^\circ$  C). Ansvar for fralægges i tilfælde af forkert visning som følge af beskadigelse, fejlbetjening hhv. apparatfejl af hvilken som helst art. Mangelskader er ikke omfattet af nærværende garanti. Ansvar for tabt avance eller andre økonomiske skader kan køberen hhv. brugeren heller ikke gøre gældende.

## ES: Instrucciones de uso

### Batería

La balanza viene equipada con dos baterías 1,5 volt AAA que deben introducirse en el compartimento de la batería que se encuentra en la placa base. Tenga en cuenta las indicaciones de polaridad.

### Colocación de la balanza

Cerórese que la balanza se coloca en posición vertical.

### Peso (TARE ON/OFF)

Tras encender la balanza con la tecla "TARE ON/OFF", la pantalla muestra en primer lugar todos los segmentos. Espere hasta que aparezca el cero. A continuación puede depositar el peso y leer el valor correspondiente.

### Tara (TARE ON/OFF)

Pese un recipiente vacío (o bien la primera cantidad de pesado) y ponga la balanza de nuevo a cero presionando la tecla "TARE ON/OFF". Llène el recipiente (o bien coloque la segunda cantidad de pesado). Ahora se mostrará únicamente el peso neto añadido.

### Apagado (TARE ON/OFF)

El apagado se realiza pulsando la tecla "TARE ON/OFF". Se apaga automáticamente después de 3 minutos, tanto si la balanza está cargada o no, siempre y cuando durante ese período no haya habido variación de peso alguna.

### Cambio de las unidades de peso kg, lb (MODE)

La balanza puede indicar el peso en Kg o Lb. Seleccione la unidad de peso deseada pulsando la tecla "mode".

### Calibración por parte del usuario

En caso necesario, la balanza puede volver a calibrarse. Poner la balanza en marcha y seleccionar la medida en "kg". Pulsar rápidamente cuatro veces la tecla "mode" y mantener la presión. Aparece en la pantalla una cifra. Volver a pulsar la tecla "mode" y colocar la balanza en una superficie dura y horizontal. Aparece ahora "0000". A continuación colocar en la balanza el primer peso de calibración (de 10kg para la balanza de 25kg, de 20kg para la balanza de 50kg o de 50kg para la balanza de 100kg). Aparece entonces "CAL1" y después una cifra. A continuación colocar en la balanza el segundo peso de calibración (de 20kg para la balanza de 25kg, de 50kg para la balanza de 50kg o de 100kg para la balanza de 100 kg). Aparecen entonces una cifra, "CAL2" y finalmente 20 +/-0,1kg para la balanza de 25kg, 50 +/-0,2kg para la balanza de 50kg o 100 +/-0,4 kg para la balanza de 100kg. La balanza ha sido nuevamente calibrada. ¡IMPORTANTE: durante el proceso de calibración, la balanza no debe ser expuesta a temblores o corrientes de aire !

### Explicación de los caracteres especiales

#### 1. Encendido

Tras pulsar la tecla "TARE ON/OFF" aparecen en pantalla todos los símbolos. Usted puede comprobar si todos los segmentos se visualizan correctamente. El valor cero que se muestra a continuación indica que la balanza está lista para el uso.

#### 2. Indicación de peso negativo

Pulse nuevamente la tecla "TARE ON/OFF".

#### 3. Sobrecarga

Si el peso depositado es mayor que la carga máxima de la balanza, en la pantalla aparece la indicación "FULL".

#### 4. Suministro de corriente

Si la pantalla muestra  significa que la batería se ha agotado.

Este aparato cumple con los requisitos de la directiva europea 2014/31/EU. Advertencia: El valor indicado puede verse afectado por influencias electromagnéticas excepcionales (emisora interferente en las proximidades). Una vez concluida la interferencia, el producto puede volver a emplearse de forma preceptiva. La balanza no puede utilizarse en situaciones que requieran una calibración oficial.

### Precisión

Este instrumento cumple con las exigencias de acuerdo a la directiva EG 2014/31/EU. Cada balanza es calibrada y revisada concienzudamente durante el proceso de fabricación. La gama de tolerancia es de  $\pm 0,5\% \pm 1$  dígito (la gama de temperatura es de  $+5^\circ$  a  $+35^\circ$  C). No se asume responsabilidad alguna en caso de indicaciones erróneas, que se deben a daños, un manejo falso, o sea defectos de instrumento de cualquier tipo. La presente garantía no incluye daños en defecto. No se asume tampoco responsabilidad alguna en caso de pérdidas de ganancia u otros daños patrimoniales de la parte compradora, o sea del usuario.

## FI: Käyttöohje

### Paristo

Vaa'an mukana toimitetaan kaksi tavallista AAA-paristoa, jotka tulee panna laitteen pohjalevyssä olevaan paristolokeroon. Huomioi paristojen napaisuusmerkinnot.

### Vaa'an paikan valinta

Huolehdi siitä, että vaaka asetetaan vaakatasoon.

### Punnitus (TARE ON/OFF)

Sen jälkeen kun vaaka on kytketty päälle „TARE ON/OFF” -painikkeesta, näyttökenttään ilmestyvät ensin kaikki symbolit. Odota niin kauan, kunnes nolla ilmestyy. Aseta paino vasta sitten vaa'an päälle ja lue painoarvo.

### Punnitseminen (TARE ON/OFF)

Aseta tyhjä astia (tai 1. punnittava) vaa'alle ja paina „TARE ON/OFF”-painiketta (odota hieman), niin vaaka nollautuu. Täytä astia (tai lisää 2. punnittava). Näytössä näkyy nyt punnittu nettopaino.

### Poiskytkeminen (TARE ON/OFF)

Paina pitkään „TARE ON/OFF” -painiketta. Automaattinen kuormitetun tai kuormittamattoman vaa'an katkaisu tapahtuu noin 3 minuutissa kuluttua, mikäli tänä aikana ei tapahdu painonmuutosta.

### Painoyksikön kg, lb muuttaminen (MODE)

Vaaka näyttää painon seuraavissa yksiköissä: „kg” tai „lb”. Painoyksikkö muutetaan vaa'an ollessa päällekytkettynä pohjassa olevalla „mode”-painikkeella.

### Käyttäjän tekemä kalibrointi

Vaaka voidaan kalibroida tarvittaessa. Kytke vaaka päälle ja aseta „kg”. Paina „mode”-painiketta lyhyesti neljä kertaa ja pidä alaspainettuna. Näyttöön ilmestyy lukuarvo. Paina uudelleen „mode”-painiketta ja aseta vaaka tasaiselle ja kiinteälle pinnalle. Näyttöön ilmestyy ensin lukuarvo ja sitten „0000”. Aseta nyt ensimmäinen kalibroitipaino vaa'alle (10 kg:n paino 25 kg:n vaa'alle, 25 kg:n paino 50 kg:n vaa'alle tai 50 kg:n paino 100 kg:n vaa'alle). Näyttöön ilmestyy ensin lukuarvo ja sitten „CAL1” ja vielä kerran lukuarvo. Aseta sitten toinen kalibroitipaino vaa'alle (20 kg:n paino 25 kg:n vaa'alle, 50 kg:n paino 50 kg:n vaa'alle tai 100 kg:n paino 100 kg:n vaa'alle). Näyttöön ilmestyy ensin lukuarvo ja sitten „CAL2” ja sen jälkeen 20 +/-0,1 kg 25 kg:n vaa'assa, 50 +/-0,2 kg 50 kg:n vaa'assa tai 100 +/-0,4 kg 100 kg:n vaa'assa. Vaaka on nyt uudelleen kalibroitu. Tärkeää: kalibroinnin aikana vaakaa ei saa täräyttää tai altistaa vedolle!

### Erikoismerkkien selitys

#### 1. Käynnistys

Kun painat „TARE ON/OFF”-näppäintä, niin näyttöön tulevat ensin kaikki merkit. Voit tarkistaa, tulevatko merkkien kaikki lohkot moitteettomasti näkyville. Seuraavaksi ilmestyvä nollanäyttö ilmoittaa vaa'an olevan valmis käytettäväksi.

#### 2. Kielteinen painonäyttö

Paina uudelleen „TARE ON/OFF”-näppäintä.

#### 3. Ylikuormitus

Jos vaa'alle asetettu paino on suurempi kuin vaa'an kuormitettavuus, niin näyttöön tulee „FULL”.

#### 4. Virransyöttö

Mikäli näyttöön tulee  niin tämä tarkoittaa sitä, että paristot ovat tyhjentyneet.

Tämä laite vastaa EY-direktiivin 2014/31/EU sisältämiä vaatimuksia. Viite: Poikkeukselliset sähkömagneettiset ilmiöt (häirintää välittömässä läheisyydessä) saattavat vaikuttaa näytettyyn arvoon. Kun häirintä on poistettu, tuotetta voidaan jälleen käyttää sen käyttötarkoitukseen. Vaakaa ei saa käyttää vakautusvelvollisuuden alaiseen käyttöön.

### Tarkkuus

Tämä laite vastaa EY-direktiivissä 2014/31/EU esitettyjä vaatimuksia. Jokainen vaaka kalibroidaan ja tarkastetaan huolellisesti valmistusprosessin aikana. Toleranssin määrä on  $\pm 0,5\% \pm 1$  numero (lämpötila-alue  $+5^{\circ} - +35^{\circ} \text{ C}$ ). Emme voi ottaa mitään takuuta vääristä näytöistä, jotka aiheutuvat vahingoittumisesta, virheellisestä käytöstä tai kaikenlaatuisista laitevirheistä. Tämä takuu ei kata puutteellisuusvaurioita. Emme myöskään ota vastuuta menetetyistä liikevoitosta tai muista ostajan tai käyttäjän kärsimistä omaisuusvahingoista.

## FR: Mode d'emploi

### Piles

Deux piles standard 1,5 volt AAA sont livrées avec le produit. Ces piles sont à mettre en place dans le compartiment prévu sur le fond l'appareil. Veuillez tenir compte de l'indication de polarité.

### Conditions d'utilisation

Assurez-vous que la balance soit bien horizontale.

### Pesage (TARE ON/OFF)

Après la mise en service par la touche « TARE ON/OFF » tous les segments sont affichés sur l'écran de visualisation. Attendre la remise à zéro avant de poser la charge et de lire le poids indiqué.

### Tare (TARE ON/OFF)

Mettre le récipient (ou la première partie à peser) et remettre à zéro par pression de la touche « TARE ON/OFF ». Remplir le récipient (ou ajouter la 2ème partie à peser). Seul le poids net rajouté est indiqué.

### Mise hors service (TARE ON/OFF)

Presser la touche « TARE ON/OFF ». Une mise hors service automatique est effectuée que la balance soit chargée ou non après environ 3 minutes si la charge n'est pas modifiée entre temps.

### Commutation de l'unité de mesure kg, lb (MODE)

La balance peut mesurer la charge en Kg ou Lb. Choisir l'unité requise par pression de la touche « mode ».

### Calibrage par l'utilisateur

En cas de besoin la balance peut être ré-calibrée. Mettre la balance en marche et sélectionner la mesure en kg. Appuyer rapidement à quatre reprises la touche « mode » et maintenir la pression. Un chiffre apparaît sur l'écran. Appuyer à nouveau la touche « mode » et placer la balance sur une surface ferme et horizontale. Un chiffre puis l'indication « 0000 » sont affichés. Placer maintenant sur la balance le premier poids calibré (de 10kg pour la balance de 25kg, de 20kg pour la balance de 50kg ou de 50kg pour la balance de 100kg). « CAL1 » puis un chiffre sont alors affichés. Placer maintenant le deuxième poids calibré (de 20kg pour la balance 25kg, de 50kg pour la balance de 50kg ou de 100kg pur la balance de 100kg). Un chiffre puis « CAL2 » et finalement 20 +/-0,1kg pour la balance de 25kg, 50 +/-0,2kg pour la balance de 50kg ou 100 +/-0,4 kg pour la balance de 100kg sont affichés. La balance est maintenant ré-calibrée. IMPORTANT : pendant le calibrage la balance ne doit pas être exposée aux vibrations ou courants d'air !

### Symboles affichés

#### 1. Mise en marche

Après pression de la touche « TARE ON/OFF » tous les symboles apparaissent sur l'écran. Vous pouvez contrôler si tous les segments sont bien lisibles. L'indication zéro qui suit signale que la balance est prête à l'usage.

#### 2. Valeur négative

Appuyez à nouveau sur la touche « TARE ON/OFF »

#### 3. Surcharge

Si le poids chargé est supérieur à la capacité de la balance le symbole « FULL » apparaît sur l'écran de visualisation.

#### 4. Alimentation

L'indication  signale que les piles sont déchargées.

Cet appareil correspond aux exigences de la norme 2014/31/EU. Remarque: Des conditions électromagnétiques extrêmes, par exemple une émission radio à proximité immédiate, peuvent influencer la valeur affichée. Une fois l'influence parasite terminée, le produit peut être de nouveau utilisé de manière conforme. La balance ne doit pas être utilisée à des fins nécessitant un calibrage officiel.

### Précision

L'appareil est conforme aux prescriptions européennes 2014/31/EU. Chaque appareil est calibré et vérifié soigneusement à la production. La tolérance est de 0,5% +/- une division (température entre +5 et 35°C). Aucune responsabilité n'est engagée par une indication erronée due à un endommagement, mauvaise utilisation ou défaut de fonctionnement de toute sorte. Les préjudices consécutifs ne sont pas couverts par la garantie ci-jointe. La responsabilité n'est également pas engagée en cas de manque à gagner ou de tout autre préjudice financier occasionné à l'acheteur ou à l'utilisateur.

## GB: Operating Instructions

### Battery

Two 1,5 volt AAA batteries are included. Insert batteries into the battery compartment in the manner indicated on the base plate. Please note polarity marking.

### Position of Scales

Please ensure that the scales is positioned in an upright position.

### Weighing (TARE ON/OFF)

Turn on by pressing the „TARE ON/OFF“ – key. First all segments appear in the display. Wait until the zero appears and then place the weight on the scales and read the measure.

### Weigh On (TARE ON/OFF)

Place empty container on the scales (1. weighing) and press the „TARE ON/OFF“ – key (wait a short time) until the scales shows „0“. Fill the container (2nd weighing). Only the add-on weight is shown.

### Turn Off (TARE ON/OFF )

Hold down the „TARE ON/OFF“ – key. Automatic switch-off for both loaded and unloaded scales after 3 minutes, if no weight change occurs during this time.

### Switching from or to kg, lb (MODE)

The scales can show the weight in „kg“ or „lb“. The switching from one measure to the other is possible when the scales is turned on via the „mode“-key on the underside of the scales.

### User Calibration

In case necessary the scales can be recalibrated. Turn on the scales and set to „kg“. „mode“-key should be pressed four times after each other and then held. A numerical value appears. „mode“-key should be pressed again and the scales should be placed on a horizontal and stable surface. First a numerical value appears and then „0000“. Now place the calibration weight (10kg for the 25kg-scales, 25kg for the 50kg-scales or 50kg for the 100kg-scales) on the scales. A numerical value appears first and then „CAL1“ and then another numerical value. Now place the second calibration weight (20kg for the 25kg-scales, 50kg for the 50kg-scales or 100kg for the 100kg-scales) on the scales. A numerical value appears and then „CAL2“ and then 20 +/-0,1kg for the 25kg-scales, 50 +/-0,2kg for the 50kg-scales or 100 +/-0,4kg for the 100kg-scales. The scales is now calibrated.

Important: The scales should not be subjected to vibration or draughts!

### Explanation of the Special Signs

#### 1. Turn On

After pressing the „TARE ON/OFF“– key all symbols appear. You can check that all segments are shown. The zero shows that the scales is now ready for weighing.


#### 2. Negative Weight Display

Press the „TARE ON/OFF“– key again.

#### 3. Overload

When the weight placed on the scales is heavier that the max. weight of the scales „FULL“ appears in the display.

#### 4. Power Supply

If this sign  appears, the battery needs to be changed.

This device corresponds to the requirements stipulated in the EC-directives 2014/31/EU. Note: Extreme electromagnetic influences e.g. radio unit in the immediate vicinity may affect the displayed values. Once the interference has stopped, the product can once again be used normally. The scales is not legal for trade.

### Precision

This device corresponds to requirements stipulated in 2014/31/EU. Every scale has been carefully calibrated and controlled during the production process. The tolerance is  $\pm 0,5\% \pm 1$  digit (at Temperatures between  $+5^\circ$  and  $+35^\circ$  C). Incorrect display values due to damage attributable to improper handling, mechanical damage or malfunction is exempt from liability. Damages due to faults are also exempt from the guarantee. No liability is accepted for consequential damages or losses by the buyer or the user.

## HU: Használati utasítás

### Elem

A mérleghez kettő darab, kereskedelmi forgalomban kapható AAA elem tartozik, melyeket az alul elhelyezkedő elemrekeszbe helyezzen be. Kérjük, figyeljen a pólusjelzésre!

### A mérleg elhelyezése

Ügyeljen arra, hogy a mérleg vízszintesen álljon!

### Mérés (TARE ON/OFF)

Az „TARE ON/OFF”- gombbal történő bekapcsolást követően először minden jelzés megjelenik a kijelzőn. Kérjük, várjon, amíg a nulla megjelenik. Csak ezután helyezzen rá súlyt, majd olvassa le az értéket.

### Hozzá mérés (TARE ON/OFF)

Az üres tartót (ill. 1. súlyt) mérje le és állítsa a mérleget a „TARE ON/OFF” – gomb megnyomásával (rövid várakozás) ismét nullára. Töltse meg a tartót (ill. 2. súlyt tegye rá). Csak a hozzá mért nettósúlyt mutatja.

### Kikapcsolás (TARE ON/OFF)

A „TARE ON/OFF” – gomb hosszabb megnyomásával. Automatikus kikapcsolás terhelt, vagy üres mérleg esetén kb. 3 perc után, amennyiben ezen idő alatt nem történik súlyváltozás.

### A tömeg egységek átváltása kg, lb (MODE)

A mérleg a tömeget „kg”-ban vagy „lb”-ben mutatja. Az átváltás bekapcsolt állapotban történik, a mérleg alján lévő „mode”-gomb megnyomásával.

### Felhasználó általi kalibrálás

A mérleg szükség esetén utánkalibrálható. A mérleg bekapcsolása és „kg”-ra állítása. „mode”-gomb négyszeri, egymásutáni megnyomása és nyomvatartása. Megjelenik egy számérték. „mode”-gomb ismételt megnyomása és a mérleg vízszintes, stabil felületre helyezése. Először megjelenik egy számérték és utána „0000”. Helyezze fel most az első kalibráló súlyt (10kg-ot a 25kg-os mérlegnél, 25kg-ot az 50kg-os mérlegnél, vagy 50kg-ot a 100kg-os mérlegnél). Először megjelenik egy számérték, utána „CAL1” és ismét egy számérték. Helyezze fel most a második kalibráló súlyt (20kg-ot a 25kg-os mérlegnél, 50kg-ot az 50kg-os mérlegnél, vagy 100kg-ot a 100kg-os mérlegnél). Először megjelenik egy számérték, utána „CAL2” és végül 20 +/-0,1kg a 25kg-os mérlegnél, 50 +/-0,2kg az 50kg-os mérlegnél vagy 100 +/-0,4kg a 100kg-os mérlegnél. A mérleget újra kalibrálta. Fontos: a mérleget kalibrálás közben tilos rázkódásnak vagy légáramlatnak kitenni!

### A speciális kijelzések magyarázata

#### 1. Bekapcsolás

Az „TARE ON/OFF”- gomb megnyomása után először minden szimbólum megjelenik. Ellenőrizni tudja, hogy minden szegmens kifogástalanul kijelzésre kerül-e. Az ezt követő nulla kijelzés a méréskészültséget mutatja.


#### 2. Negatív súlykijelzés

Nyomja meg ismét az „TARE ON/OFF”- gomb.

#### 3. Túlterhelés

Ha a felhelyezett súly nagyobb a mérleg legmagasabb súlyánál, akkor a kijelzőmezőben megjelenik az „FULL” felirat.

#### 4. Áramellátás

Amennyiben a kijelzőn a  jelenik meg, ez azt jelenti, hogy az elemek lemerültek.

Ez a műszer megfelel a 2014/31/EU követelményeinek. A szokásostól eltérő elektromágneses befolyások (zavaró hatások a közvetlen környezetből) befolyásolhatják a kijelzett értéket. A káros hatások megszűnése után a termék ismét rendeltetésszerűen használható.

### Pontosság

Ez a készülék megfelel az EU-Irányelv 2014/31/EU -én alapuló követelményeknek. A gyártási folyamat során minden mérleget gondosan kalibrálnak és ellenőriznek. A toleranciaérték  $\pm 0,5\% \pm 1$  Digit (a hőmérsékleti terület  $+5^{\circ}\text{C}$ -tól  $+35^{\circ}\text{C}$ -ig). Rongáláson, hibás kezelésem alapuló, illetve bármely műszerhiba miatti hibás kijelzésre nincsen szavatosság. Hiánykárokat a szóban forgó garancia nem foglal magában. Felelősségvállalás nem áll fenn elmaradt haszon vagy egyéb vagyoni kár miatt sem a vásárlóval, illetve használóval szemben.

## IT: Istruzioni d'uso

### Batteria

La bilancia sono accluse due batterie commerciali AAA che devono essere inserite nell'apposito scomparto batterie presente sul lato inferiore della bilancia. Fare attenzione alla polarità indicata sullo scomparto.

### Collocamento della bilancia

Fare attenzione che la bilancia sia collocata in posizione orizzontale.

### Pesare (TARE ON/OFF)

Subito dopo aver acceso la bilancia con il tasto „TARE ON/OFF” appaiono sul display tutti i segmenti. Attendere fino quando sul display viene visualizzato lo zero, quindi posizionare l'oggetto da pesare sulla piattaforma di carico e determinarne il peso.

### Peso della quantità aggiunta (TARE)

Pesare il contenitore vuoto (ovvero la prima quantità da pesare) e riportare nuovamente a zero la bilancia premendo il tasto „TARE ON/OFF”. Quindi attendere un attimo. Riempire il contenitore (ovvero aggiungere la seconda quantità da pesare). Verrà visualizzato solo il peso netto della quantità aggiunta.

### Spegnimento (TARE ON/OFF)

Per spegnere la bilancia tenere premuto il tasto „TARE ON/OFF”. La bilancia si spegne automaticamente, indipendentemente dal fatto che sia carica o meno, se nell'arco di 3 minuti non viene registrata alcuna variazione di peso.

### Commutare l'unità di peso in kg, lb (MODE)

La bilancia è in grado di indicare il peso sia in kg che in lb. A bilancia accesa, impostare l'unità di misura desiderata premendo il tasto „mode” che si trova sul lato inferiore della bilancia.

### Calibrazione utente

Se necessario, la bilancia può essere ricalibrata. Per questa operazione la bilancia deve essere in posizione orizzontale su un piano d'appoggio duro. Accendere la bilancia e assicurarsi che l'unità di peso impostata sia „kg”. Premere il tasto „mode” per 4 volte di seguito e, alla quarta volta, tenerlo premuto, fino a quando sul display appare un codice numerico. Premere nuovamente il tasto „mode”, sul display appare prima un codice numerico, poi „0000”. A questo punto posizionare il 1° peso di calibrazione sulla piattaforma di carico (10 kg per la bilancia da 25 kg, 25 kg per la bilancia da 50 kg, 50 kg per la bilancia da 100 kg). Sul display appare prima un codice numerico, poi „CAL1”, quindi un nuovo codice numerico. A questo rimuovere il 1° peso di calibrazione e posizionare il 2° peso di calibrazione sulla piattaforma di carico (20 kg per la bilancia da 25 kg, 50 kg per la bilancia da 50 kg, 100 kg per la bilancia da 100 kg). Il display visualizza prima un codice numerico, poi „CAL2”, quindi „20 +/-0,1kg” per la bilancia da 25 kg, „50 +/-0,2kg” per la bilancia da 50 kg, oppure „100 +/-0,4kg” per la bilancia da 100kg. La bilancia è ricalibrata. Nota importante: durante la ricalibrazione la bilancia non deve essere esposta a scosse o a correnti d'aria.

### Delucidazione dei simboli

#### 1. Inserimento

Dopo aver azionato il tasto „TARE ON/OFF” vengono visualizzati per prima cosa tutti i segmenti dei simboli. Ora sarà possibile verificare se tutti i segmenti sono visualizzati in maniera ineccepibile. La successiva visualizzazione dello zero indica che la bilancia può essere utilizzata per pesare.

#### 2. Indicazione negativa del peso

Azionare nuovamente il tasto „TARE ON/OFF”.

#### 3. Sovraccarico

Quando sul piatto viene collocato un peso maggiore del carico massimo ammissibile della bilancia, sul display appare l'indicazione „FULL”.

#### 4. Alimentazione di energia

Se sul display appare , ciò significa che le batterie sono esaurite.

Questo apparecchio è conforme alla direttiva 2014/31/EU. Avvertenza: forti campi elettromagnetici causati da varie fonti nelle dirette vicinanze possono influire sui valori visualizzati. In seguito all'eliminazione o alla riduzione delle sorgenti d'interferenza, il prodotto riprende a funzionare in modo conforme all'uso previsto. Questa bilancia non è uno strumento conforme alle norme di metrologia legale.

### Precisione

Questo apparecchio è conforme alle esigenze previste dalla Direttiva 2014/31/EU. Ogni bilancia viene calibrata ed esaminata accuratamente durante la fase di produzione. La tolleranza è di  $\pm 0,5\% \pm 1$  Digit (limiti di temperatura da + 5° fino a + 35° C). In caso di errori di indicazione in conseguenza di danneggiamento, uso inadeguato o avaria di qualsiasi tipo non si assume alcuna responsabilità. Danni in conseguenza di difetto dell'apparecchio non sono compresi nella garanzia. Anche per perdite di guadagno o altri danni finanziari del compratore o dell'utente non si assume responsabilità.

## NL: Gebruiksaanwijzing

### Batterij

Denne vægt leveres med to sædvanlige 1,5 volt AAA batterier, som skal sættes i en batteriholder, der er anbragt på bundpladen. Vær venligst opmærksom på mærkningen for polaritet.

### Plaatsing van de weger

Let er a.u.b. op, dat de weger horizontal opgesteld staat.

### Wegen (TARE ON/OFF)

Na het inschakelen met de „TARE ON/OFF“-knop verschijnen eerst alle symbolen in de display. A.u.b. wachten tot de „0“ verschijnt. Dan pas het te wegen voorwerp op de weger leggen en het gewicht aflezen.

### Toegevoegd gewicht (TARE ON/OFF)

Door op de knop „TARE ON/OFF“ te drukken kunt U de weger met een reeds opgelegd gewicht (verpakking, doosje, resp. 1ste te wegen hoeveelheid) weer op „0“ instellen. U kunt nu een extra gewicht toevoegen (de inhoud van de verpakking of de 2de te wegen hoeveelheid) en het toegevoegde nettogewicht aflezen.

### Uitschakelen (TARE ON/OFF)

Door op de „TARE ON/OFF“-knop te drukken. De weger schakelt, zowel met als zonder belasting, na ca. 3 minuten automatisch uit als er in die tijd geen gewichtsverandering heeft plaatsgehad.

### Omschakelen van de gewichtseenheid kg, lb (MODE)

De weger kan het gewicht in kg of lb aangeven. Door korte toetsdruk op de „mode“-knop wisselen tussen „kg“ of „lb“ en is de juiste gewichtseenheid te kiezen.

### Kalibreren door de gebruiker

Indien nodig kan de weger opnieuw gekalibreerd worden. Weegschaal inschakelen en instellen op „kg“. „mode“-Toets 4x kort na elkaar indrukken en vasthouden. Er verschijnt een getal in het display. Dan de „mode“-toets opnieuw indrukken en de weger op een vlakke, vaste ondergrond zetten. In display verschijnt eerst een getal en daarna „0000“. Nu het eerste kalibreergewicht op het weegplateau plaatsen (10kg bij de 25kg weger, 25kg bij de 50kg weger of 50kg bij de 100kg weger). In de display verschijnt eerst een getal, dan „CAL1“ en opnieuw een getal. Nu een tweede kalibreergewicht op het weegplateau plaatsen (20kg bij de 25kg weger, 50kg bij de 50kg weger of 100kg bij de 100kg weger). In de display verschijnt eerst een getal en dan „CAL2“, en vervolgens 20 +/- 0,1kg bij de 25kg weger, 50 +/- 0,2 kg bij de 50kg weger of 100 +/- 0,4kg bij de 100 kg weger. De weger is nu opnieuw gekalibreerd. BELANGRIJK: de weegschaal mag tijdens het kalibreren niet blootgesteld worden aan trillingen en sterke luchtstromen!

### Verklaring van speciale tekens

#### 1. Inschakelen

Na het indrukken van de „TARE ON/OFF“-knop verschijnen eerst alle symbolen in de display. Daarmee kunt U controleren of alle symbolen foutloos worden getoond. Als de weger „0“ aangeeft kunt U beginnen met wegen.


#### 2. Onder nul

Drukt u a.u.b. de „TARE ON/OFF“-knop nogmaals in.

#### 3. Overbelasting

„FULL“ in de display: het te wegen voorwerp van de weger afnemen daar het zwaarder is dan het toelaatbare gewicht van de weger.

#### 4. Stroomvoorziening

Als een  verschijnt, betekent dat, dat de batterij bijna leeg is.

Dit apparaat voldoet aan de eisen volgens EU-richtlijn 2014/31/EU. Attentie: buitengewone elektromagnetische invloeden (stoorzenders in onmiddellijke omgeving) kunnen de aangegeven waarde beïnvloeden. Nadat de storende invloed beëindigd is kan de weger weer normaal worden gebruikt. De weger mag niet gebruikt worden als ijking verplicht is en is dus niet geschikt voor handelsdoeleinden.

### Precisie

Dit apparaat voldoet aan de eisen overeenkomstig de EG-richtlijnen 2014/31/EU. Elke weegschaal wordt tijdens het productieproces nauwkeurig gecalibreerd en gecontroleerd. De tolerantie bedraagt  $\pm 0,5\% \pm 1$  digit (temperatuurbereik van  $+5^\circ$  tot  $+35^\circ$  C). Voor indicatiefouten in verband met beschadigingen, verkeerde bediening resp. diverse gebreken aan het apparaat kan geen aansprakelijkheid worden aanvaard. Schade die door een gebrek is ontstaan valt niet onder deze garantie. Voorts wordt elke vorm van aansprakelijkheid uitgesloten voor gederfde winst of andere vermogensschade die door de koper resp. gebruiker wordt geleden.

## NO: Bruksanvisning

### Batteri

Med vekten følger tre kurante AAA batterier som legges inn i batterirommet på bunnplaten. Legg merke til kjennemerking av polaritet.

### Oppstilling av vekten

Pass på at vekten står vannrett.

### Wegen (TARE ON/OFF)

Na het inschakelen met de „TARE ON/OFF“ -knop verschijnen eerst alle symbolen in de display. A.u.b. wachten tot de „0“ verschijnt. Dan pas het te wegen voorwerp op de weger leggen en het gewicht aflezen.

### Tilleggsveiging (TARE ON/OFF)

Vei tom beholder (hhv. første vektenhet) og nullstill vekten ved å trykke på knappen „TARE ON/OFF“ (vent en kort stund). Fyll beholderen (hhv. legg på den andre vektenheten). Kun nettovekten til det som er blitt veidd i tillegg blir vist.

### Skru av (TARE ON/OFF)

Trykk lenge på „TARE ON/OFF“-knappen. Automatisk avkopling ved belastet eller ubelastet vekt etter omtrent 3 minutter, såfremt det innen denne tiden ikke skjer noen vektendring.

### Bytte av vektenhet kg, lb (MODE)

Vekten kan vise „kg“ eller „lb“. La vekten være påskrudd og trykk på „mode“-knappen på vektens underside.

### Brukerens kalibrering

Dersom det er nødvendig kan vekten kalibreres på nytt. Skru på vekten og still på „kg“. Trykk fire ganger etter hverandre på „mode“-knappen og hold inne. En tallverdi synes. Trykk på „mode“-knappen én gang til og still vekten på et vannrett, stødig underlag. Først synes en tallverdi og deretter „0000“. Legg på det første kalibreringsloddet (10 kg på 25kg-vekten, 25 kilo på 50kg-vekten eller 50 kg på 100kg-vekten. Først synes en tallverdi, deretter „CAL1“ og enda en gang en tallverdi. Legg på det andre kalibreringsloddet (20 kg på 25kg-vekten, 50 kilo på 50kg-vekten eller 100 kg på 100kg-vekten. Først synes en tallverdi, deretter „CAL2“ og deretter 20 +/-0,1kg på 25kg-vekten, 50 +/-0,2kg kilo på 50kg-vekten eller 100 +/-0,4kg på 100kg-vekten. Vekten er kalibrert. Viktig: Under kalibrering må vekten ikke utsettes for vibrasjoner eller luftstrøm!

### Forklaring av spesialtegn

#### 1. innkopling

Etter å ha trykket på „TARE ON/OFF“-tasten kommer først alle symboler til syne. Du kan kontrollere om alle segmenter vises feilfritt. Null-visningen i forbindelse med dette anviser at det er klart for veiing.

#### 2. negativ vektvisning

Trykk på nytt „TARE ON/OFF“-tasten.

#### 3. overlaster

Hvis det legges på vekten en mengde som er tyngre enn vektens høyeste belastning, vises „FULL“ i displayet.

#### 4. strømforsyning

Hvis en  kommer til syne, betyr dette at batteriene er utbrukt.

Dette apparatet oppfyller kravene etter EF-direktiv 2014/31/EU. Henvisning: Usedvanlige elektromagnetiske påvirkninger (støysendere like i nærheten) kan påvirke visningsverdien. Etter at støypåvirkningen er over, kan produktet igjen brukes i henhold til bestemmelser. Det er ikke tillatt å bruke vekten i kalibreringspliktig handel.

### Nøyaktighet

Apparatet oppfyller kravene i EF-direktiv 2014/31/EU. Hver enkelt vekt er kalibrert og utprøvd under produksjonsprosessen. Toleransen utgjør  $\pm 0,5\% \pm 1$  digit (temperaturområde +5° til +35° C). Ansvar fraskrives i tilfelle av feil visning som følge av beskadigelse, feilbetjening hhv. apparatfeil av hvilken som helst art. Mangelskader omfattes ikke av denne garantien. Kjøper hhv. bruker kan heller ikke kreve ansvar for tapt fortjeneste eller andre økonomiske skader.

## PL: Instrukcja obsługi

### Bateria

Do wagi załączone są dwie, standardowe baterie AAA, które należy włożyć do przegrody znajdującej się na spodzie wagi. Prosimy przestrzegać oznakowanie prawidłowej biegunowości!

### Ustawianie balansu

Upewnij się, że bilans jest poziom.

### Ważenie (TARE ON/OFF)

Po włączeniu przycisku „TARE ON/OFF” pojawią się w pierwszej kolejności wszystkie symbole na wskaźniku. Prosimy poczekać aż ukaże się zero. Teraz można położyć ważony produkt i odczytać ciężar.

### Doważanie (TARE ON/OFF)

Zważyć pusty pojemnik (lub 1 ilość do zważenia) i wagę ponownie wyzerować poprzez naciśnięcie na przycisk „TARE ON/OFF” (zaczekać chwilę). Napełnić pojemnik (lub nałożyć 2 ilości do zważenia). Zostanie wyświetlona dodatkowo zważona waga netto.

### Wyłączanie (TARE ON/OFF)

Poprzez dłuższe naciśnięcie przycisku „TARE ON/OFF”. Automatyczne wyłączenie podczas używania oraz nie używania wagi następuje po ok. 3 minutach, jeśli w tym czasie ciężar na wadze nie ulegnie zmianie.

### Przełączanie jednostek wagi kg, lb (MODE)

Waga może wyświetlać wagę w „kg” lub „lb”. Przełączanie pomiędzy nimi jest możliwe, gdy waga jest włączona przy pomocy przycisku „mode” na spodzie wagi.

### Kalibracja użytkownika

W razie konieczności wagę można dodatkowo skalibrować. Włączyć wagę i ustawić na „kg”. Krótco po sobie nacisnąć cztery razy i przytrzymać przycisk „mode”. Pojawi się wartość liczbowa. Ponownie nacisnąć przycisk „mode”, wagę ustawić na poziomym, twardym podłożu. Wpierw pojawi się wartość liczbowa a następnie „0000”. Teraz nałożyć pierwszy ciężarek do kalibracji (10kg przy wadze 25kg, 25kg przy wadze 50kg lub 50kg przy wadze 100kg). Wpierw pojawi się wartość liczbowa a następnie „CAL1” i ponownie wartość liczbowa. Teraz nałożyć pierwszy ciężarek do kalibracji (20kg przy wadze 25kg, 50kg przy wadze 50kg lub 100kg przy wadze 100kg). Wpierw pojawi się wartość liczbowa a następnie „CAL2” i na koniec 20 +/-0,1kg przy wadze 25kg, 50 +/-0,2kg przy wadze 50kg lub 100 +/-0,4kg przy wadze 100kg. Waga jest na nowo skalibrowana. Ważne: Waga podczas kalibracji nie może być wystawiona na żadne wstrząsy lub prądy powietrza!

### Ojaśnienie znaków szczególnych

#### 1. Włączenie

Po przyciśnięciu „TARE ON/OFF” można sprawdzić, czy wszystkie funkcje wagi funkcjonują bez zarzutu. Powinny się wyświetlić na ekranie wszystkie symbole po kolei. Dopiero po ukazaniu się 0 waga gotowa jest do pracy.


#### 2. Zero

Powtórnie przycisnąć „TARE ON/OFF”.

#### 3. Przeciążenie

Jeśli nałożony ciężar jest cięższy od maksymalnego obciążenia wagi, pojawi się na wyświetlaczu „FULL”.

#### 4. Zaopatrzenie w energię elektryczną

Jeśli na wskaźniku ukaże się  oznacza to, że baterie się wyczerpały.

### Dokładność:

Przyrząd ten jest zgodny z wymaganiami Wytycznych UE 2014/31/EU. W czasie procesu produkcyjnego każda waga jest pieczołowicie kalibrowana i kontrolowana. Tolerancja wynosi  $\pm 0,5\% \pm 1$  Digit (zakres temperatur od  $+5^{\circ}$  do  $+35^{\circ}$  C). Za błędne wskazania wynikające z uszkodzeń, niewłaściwej obsługi wzgl. wszelkiego rodzaju usterek przyrządu nie jest przejmowana żadna odpowiedzialność. Szkody wynikające z wad nie są objęte niniejszą gwarancją. Odpowiedzialność nie rozciąga się również na nieosiągnięte zyski lub inne szkody majątkowe kupującego wzgl. użytkownika.

## PT: Instrução

### Bateria

A balança vem com duas pilhas AAA à venda no mercado, que se colocam no respectivo compartimento situado na base. Respeite o desenho da polaridade.

### Montagem da balança

Por favor, verifique se a balança está na horizontal.

### Pesar (TARE ON/OFF)

Todas as funções da balança são acionadas ao premir o único botão „TARE ON/OFF“. Após ligar a balança, aparecem logo todos os símbolos no campo do indicador. Espere até aparecer o zero. Logo a seguir, coloque o peso e leia o valor do peso.

### Pesagem adicional TARE ON/OFF)

Pesar o recipiente vazio (por ex., 1.º peso) e colocar a balança em zero de novo, pressionado o botão „TARE ON/OFF“ (aguardar brevemente). Encher recipiente (por ex., colocar 2.º peso). Apenas o peso líquido adicional é exibido.

### Desligar (TARE ON/OFF)

Pressionando o botão „TARE ON/OFF“ mais tempo. A balança desliga-se automaticamente, com ou sem carga, aprox. 3 minutos depois, se não forem efetuadas alterações ao peso durante esse tempo.


### Mudar a unidade de peso kg, lb (MODE)

A balança permite apresentar o peso em „kg“ ou em „lb“. A mudança efetua-se em estado ligado através do botão „mode“ na parte de baixo da balança.

### Calibração do utilizador

Se necessário, a balança pode ser recalibrada. Ligar a balança e ajustar para „kg“. Pressionar o botão „mode“ quatro vezes seguidas e manter. É exibido um valor numérico. Pressionar de novo o botão „mode“ e colocar a balança sobre uma superfície firme e plana. Primeiro é exibido um valor numérico e depois „0000“. Colocar agora o primeiro peso de calibração (10 kg em caso de balança de 25 kg, 25 kg em caso de balança de 50 kg ou 50 kg em caso de balança de 100 kg). Primeiro é exibido um valor numérico e depois „CAL1“ e novamente um valor numérico. Colocar agora o segundo peso de calibração (20 kg em caso de balança de 25 kg, 50 kg em caso de balança de 50 kg ou 100 kg em caso de balança de 100 kg). É exibido primeiro um valor numérico, depois „CAL2“ e por fim 20 +/-0,1 kg em caso de balança de 25 kg, 50 +/-0,2 kg em caso de balança de 50 kg ou 100 +/-0,4kg em caso de balança de 100 kg. A balança está novamente calibrada. Importante: Durante a calibragem a balança não deve ser submetida a trepidações ou correntes de ar!

### Explicação dos símbolos especiais

- Ligar**  
Após premir o botão „TARE ON/OFF“, aparecem todos os símbolos. Pode verificar se todos os segmentos são apresentados na perfeição. O indicador zero ligado indica a operacionalidade da balança.
- Indicador negativo do peso**  
Prima novamente a tecla „TARE ON/OFF“.
- Sobrecarga**  
Se um peso aplicado for mais pesado do que a carga máxima da balança, aparece „FULL“ no campo do indicador.
- Alimentação**  
Se aparecer um , significa que as pilhas estão gastas.

Este aparelho corresponde aos requisitos segundo a diretiva CE 2014/31/EU. Nota: as influências eletromagnéticas extraordinárias (emissor de jamming nas imediações) podem influenciar o valor do indicador. Após terminar a influência das interferências, o produto fica novamente operacional de forma adequada. A balança não pode ser utilizada na circulação de aferição obrigatória.

### Precisão

Este aparelho corresponde aos pedidos 2014/31/EU conforme diretriz. Cada balança é calibrada cuidadosamente e testada durante o processo de produção. A tolerância chega a + 0,5% + 1 Dígito (área de temperatura +5° até +35°C). Não responsabilizamos por defeitos como indicações erradas em base de danos, usos errados como também defeitos do aparelho de todo o tipo. Faltadanos não são incluídos pela garantia presente. Não exista responsabilidade nem mesmo para lucros perdidos ou outros fortuna-danos do comprador como também do usuário.

## SE: Driftinstruktion

### Batteri

Till vågen har bifogats två vanligt 1,5 volt AAA batteri som skall läggas i batterifacket i golvplattan. Vänligen ge akt på polmärkningen.

### Uppställning av vågen

Se till att vågen står vågrätt.

### Väga (TARE ON/OFF)

När vågen har kopplats till med "TARE ON/OFF" – knappen visas först alla segment på indikeringsfältet. Vänligen vänta tills en nolla visas. Lägg sedan på vikten och avläs värdet.

### Tarera (TARE ON/OFF)

Väg den tomma behållaren (lägg på den första viktmängden) och ställ åter vågen på noll genom att trycka på "TARE ON/OFF" – knappen. Fyll behållaren (lägg på den andra viktmängden). Endast den tarerade nettovikten visas.

### Frånkoppling (TARE ON/OFF)

Om man trycker på "TARE ON/OFF" – knappen kopplas vågen automatiskt från efter 3 minuter, oberoende av om vågen är belastad eller ej, om det inte har gjorts någon viktändring under denna tid.

### Omkoppling av viktenheterna kg, lb (MODE)

Vågen kan visa vikten i kg eller Lb. Välj önskad viktenhet genom att trycka på "mode" – knappen.

### Användarkalibrering

Vid behov kan vågen kalibreras på nytt. Slå på vågen och ställ in den på "kg". Tryck på "mode"-knappen fyra gånger i följd och håll den tryckt. Ett siffervärde visas. Tryck åter på "mode"-knappen och ställ vågen på ett vågrätt, hårt underlag. Först visas ett siffervärde och därefter "0000". Lägg nu på den första kalibreringsvikten (10kg för 25kg-vågen, 20kg för 50kg-vågen eller 50kg för 100kg-vågen). Först visas ett siffervärde, därefter "CAL1" och sedan åter ett siffervärde. Nu läggs den andra kalibreringsvikten på (20kg för 25kg-vågen, 50kg för 50kg-vågen eller 100kg för 100kg-vågen). Först visas ett siffervärde, därefter "CAL2" och sedan 20 +/-0,1kg för 25kg-vågen, 50 +/-0,2kg för 50kg-vågen eller 100 +/-0,4 kg för 100kg-vågen. Vågen är nu kalibrerad på nytt.

Viktigt: medan kalibrering pågår får vågen ej utsättas för vibrationer eller luftströmmar!

### Förklaring av specialtecknen

#### 1. Tillkoppling

När man har tryckt på "TARE ON/OFF" – knappen visas först alla symbolerna. Nu kan man kontrollera om alla segment visas korrekt. Därefter visas en nolla som betyder att vågen är klar för vägning.

#### 2. Negativ viktindikering

Tryck åter på "TARE ON/OFF" – knappen.

#### 3. Överlast

Om den vikt som har lagts på vågen väger mer än vågens maximilast visas "FULL" på indikeringsfältet.

#### 4. Strömförsörjning

Om  visas betyder detta att batteriet är slut.

Denna apparat motsvarar kraven i EG-direktiv 2014/31/EU. Information: Ovanliga elektromagnetiska inflytanden (störningssändare i omedelbar närhet) kan ha inflytande på det indikerade värdet. När störningen inte längre påverkar vågen kan den åter användas på avsett sätt.

### Precision

Denna apparat överensstämmer med kraven enligt EG-direktiv 2014/31/EU. Varje våg kalibreras och kontrolleras noga under produktionsprocessen. Toleransen uppgår till  $\pm 0,5\% \pm \text{digit}$  (temperaturområde  $+5^\circ$  till  $+35^\circ$  C). Vid felaktiga indikeringar på grund av skador, felaktig betjäning eller apparatfel av alla slag lämnar vi ingen garanti. Bristskador ingår inte i den föreliggande garantin. Vi ansvarar inte heller för köparens eller användarens förlorade vinst eller övriga förmögenhetsskador.

## SI: Navodilo za uporabo

### Baterija

Tehtnici sta priloženi dve običajni bateriji tipa AAA, ki ju je treba vstaviti v predel za baterije na spodnji plošči. Upoštevajte označeno razporeditev polov!

### Postavitev tehtnice

Pazite na to, da tehtnica stoji vodoravno.

### Tehtanje (TARE ON/OFF)

Po vklopu s tipko „TARE ON/OFF“ se najprej pojavijo vsi simboli v prikaznem polju. Prosimo počakajte, da se prikaže ničla. Šele nato položite nanjo težo in jo odčitajte.

### Dotehtavanje (TARE ON/OFF)

Stehtajte prazno posodo (oziroma 1. tehtano količino) in ponastavite tehtnico na nič s pritiskom na tipko „TARE ON/OFF“ (kratek čas počakajte). Napolnite posodo (oziroma na tehtalno površino položite 2. tehtano količino). Prikaže se le dotehtana neto teža.

### Izklop (TARE ON/OFF)

Z dolgim pritiskom tipke „TARE ON/OFF“. Samodejen izklop v primeru obremenjene ali neobremenjene tehtnice po približno 3 minutah, če v tem času ne pride do spremembe obtežitve.

### Preklop utežnih enot kg, lb (MODE)

Tehtnica lahko prikazuje težo v enotah „kg“ ali „lb“. Prikaz spremenite tako, da ob vklopljeni tehtnici pritisnete tipko „mode“ na spodnji strani tehtnice.

### Uporabniško kalibriranje

Po potrebi se lahko tehtnica tudi naknadno kalibrira. Vklopite tehtnico in jo nastavite na „kg“. Štirikrat zaporedoma kratko pritisnite in podržite tipko „mode“. Prikaže se številka vrednost. Znova pritisnite tipko „mode“ in postavite tehtnico na vodoravno, trdno podlago. Najprej se izpiše številka vrednost, nato pa „0000“. Sedaj na tehtnico položite ustrezno kalibrirno utež (10 kg pri 25-kg tehtnici, 25 kg pri 50-kg tehtnici ali 50 kg pri 100-kg tehtnici). Najprej se izpiše številka vrednost, nato „CAL1“, zatem pa spet številka vrednost. Sedaj na tehtnico položite drugo kalibrirno utež (20 kg pri 25-kg tehtnici, 50 kg pri 50-kg tehtnici ali 100 kg pri 100-kg tehtnici). Najprej se izpiše številka vrednost, nato „CAL2“ in zatem 20 +/-0,1 kg pri 25-kg tehtnici, 50 +/-0,2 kg pri 50-kg tehtnici ali 100 +/-0,4 kg pri 100-kg tehtnici. Tehtnica je sedaj na novo kalibrirana.

Važno: Tehtnice med kalibriranjem ne smete tresti, prav tako ne sme biti izpostavljena vetrnim tokovom!

### Razlaga posebnih simbolov

#### 1. Vklop

Po pritisku tipke „TARE ON/OFF“ se najprej prikažejo vsi simboli. Tako lahko preverite, ali so vsi segmenti brezhibno prikazani. Ničelni prikaz nato prikazuje pripravljenost na tehtanje.


#### 2. Negativni prikaz teže

Ponovno pritisnite tipko „TARE ON/OFF“.

#### 3. Preobremenitev

Če je teža na tehtnici večja kot največja maksimalna obremenitev tehtnice, se na zaslonu izpiše „FULL“.

#### 4. Električno napajanje

Če se v prikaznem polju prikaže , to pomeni, da so baterije že izrabljene.

Ta naprava ustreza zahtevam v skladu z direktivama ES 2014/31/EU. Opozorilo: Izredni elektromagnetni vplivi (oddajniki za motenje v neposredni bližini) lahko vplivajo na prikazano vrednost. Po prenehanju motečih vplivov se izdelek zopet lahko uporablja v skladu z določili.

### Natančnost

Ta naprava izpolnjuje zahteve direktiv ES 2014/31/EU. Vsaka tehtnica je med procesom izdelave skrbno kalibrirana in kontrolirana. Toleranca znaša  $\pm 0,5\%$   $\pm 1$  Digit (temperaturno območje  $+5^{\circ}$  do  $+35^{\circ}$  C). Pri napačnem prikazu zaradi poškodb, napačnega upravljanja oz. kakršnihkoli napak naprave, jamstva ne moremo prevzeti. Pričujoča garancija ne obsega škode, povzročene zaradi okvar. Prav tako ne jamčimo za izgubljeni dobiček ali drugo premoženjsko škodo kupca oz. uporabnika.

## SK: Návod na použitie

### Batéria

Pri váhe sú priložené dve bežné batérie typu AAA, ktoré je potrebné vložiť do priečinka pre batérie na spodnej strane. Dbajte pritom na označenie polaritu!

### Uloženie váhy

Dbajte prosím na to, aby váhy stáli vodorovne.

### Váženie (TARE ON/OFF)

Po zapnutí váhy tlačidlom „TARE ON/OFF“ sa na displeji najskôr zobrazia všetky symboly. Počkajte, pokiaľ sa nezobrazí nula. Až potom položte na váhu produkt a odčítajte hodnotu.

### Dovažovanie (TARE ON/OFF)

Odvážte prázdnu nádobku (resp. 1. množstvo určené na váženie) a nastavte váhu stlačením tlačidla „TARE ON/OFF“ – (krátko počkajte) opäť na nulu. Naplňte nádobku (resp. položte 2. množstvo určené na váženie). Zobrazí sa iba dodatočne navážená netto hmotnosť.

### Vypnutie (TARE ON/OFF)

Dlhším stlačením tlačidla „TARE ON/OFF“. Zaťažená alebo nezaťažená váha sa automaticky vypne po cca 3 minútach, ak sa v rámci tohto času už nezmení hmotnosť na váhe.

### Prepínanie hmotnostných jednotiek kg, lb (MODE)

Váha môže zobrazovať hmotnosť v „kg“ alebo „lb“. Prepínanie je možné v zapnutom stave pomocou tlačidla „mode“ na spodnej strane váhy.

### Kalibrácia používateľom

Ak je to potrebné, môže byť váha dodatočne kalibrovaná. Zapnite váhu a nastavte ju na „kg“. Štyrikrát krátko za sebou stlačte a podržte tlačidlo „mode“. Zobrazí sa číselná hodnota. Znova stlačte tlačidlo „mode“ a položte váhu na vodorovný, pevný podklad. Najskôr sa objaví číselná hodnota a potom „0000“. Teraz položte prvé kalibračné závažie (10kg pri 25kg-váhe, 25kg pri 50kg-váhe a 50kg pri 100kg-váhe). Najskôr sa objaví číselná hodnota, potom „CAL1“ a znova číselná hodnota. Teraz položte druhé kalibračné závažie (20kg pri 25kg-váhe, 50kg pri 50kg-váhe a 100kg pri 100kg-váhe). Najskôr sa objaví číselná hodnota, potom „CAL2“ a následne 20 +/-0,1kg pri 25kg-váhe, 50 +/-0,2kg pri 50kg-váhe alebo 100 +/-0,4kg pri 100kg-váhe. Váha je nanovo kalibrovaná. Dôležité upozornenie: Váhu počas kalibrácie nevystavujte otrasom ani prúdeniu vzduchu!

### Vysvetlenie zvláštnych znakov

#### 1. Zapnutie

Po stlačení tlačidla „TARE ON/OFF“ sa najskôr zobrazia všetky symboly. Môžete skontrolovať, či sú všetky segmenty bezchybne zobrazené. Pripojená nula indikuje, že váha je pripravená na váženie.

#### 2. Negatívne zobrazenie hmotnosti

Znova stlačte tlačidlo „TARE ON/OFF“.

#### 3. Preťaženie váhy

Keď hmotnosť presiahne maximálne zaťaženie váhy, na displeji sa zobrazí „FULL“.

#### 4. Napájanie

Ak sa na displeji zobrazí údaj , znamená to, že batérie sú vyčerpané.

Tento prístroj zodpovedá požiadavkám smerníc EU 2014/31/EU. Poznámka: Mimoriadne elektromagnetické efekty (rušivé vysielajúce v bezprostrednej blízkosti) môžu ovplyvniť údaj zobrazovaný na displeji. Po skončení rušenia je možné výrobok opäť v súlade s jeho určením používať.

### Presnosť

Tento prístroj spĺňa požiadavky EU- smernice 2014/31/EU. Každá váha je počas výroby starostlivo kalibrovaná a skúšaná. Tolerancia činí  $\pm 0,5 \% \pm 1$  digit (v rozsahu teplôt +5° až +35°C). Pri chybných údajoch váhy v dôsledku poškodenia, chybnej obsluhy príp. chýb prístroja akéhokoľvek druhu nemôže byť prevzatá žiadna záruka. Škody v dôsledku chýb nekryje jestvujúca garancia. Ručenie sa tiež nevzťahuje na ušlý zisk alebo iné majetkové škody kupujúceho resp. užívateľa.

JAKOB MAUL GmbH  
Jakob-Maul-Str. 17  
64732 Bad König  
Fon: +49 (0)6063/502-100  
Fax: +49(0)6063/502-210  
E-Mail: contact@maul.de  
www.maul.de



Notice de conditionnement et d'élimination  
Istruzioni di imballaggio e smaltimento  
Опаковка и указание за изхвърляне



1712509.100